

# MISSAL

## QUOTIDIANO

### E VESPERAL

POR DOM GASPAR LEFEBVRE  
BENEDICTINO DA ABBADIA DE S. ANDRÉ

NOTAÇÃO MODERNA DA MÚSICA  
POR P. CH. VAN DE WALLE  
ILLUSTRAÇÕES DE R. DE CRAMER

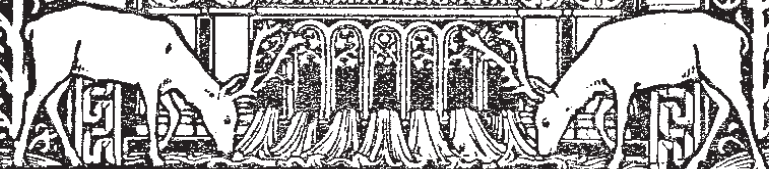
OFFICIO DIVINO

A SANTA MISSA

SACRAMENTOS

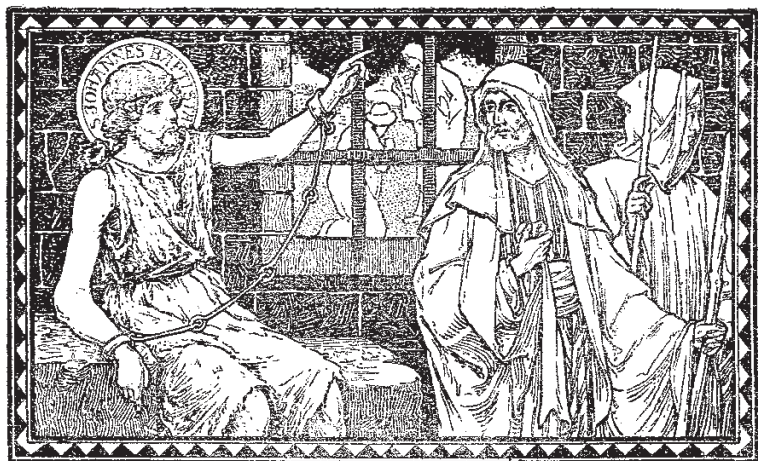


OMNIS HONOR ET GLORIA



FONTE PRIMEIRA E INDISPENSÁVEL  
DO VERDADEIRO ESPÍRITO CRISTÃO PIE X

DESLÉE DE BROUWER & CIE  
BRUGES (BELGICA).



« João enviou dois de seus discipulos para perguntar ao Christo  
 « Sois vós Aquelle que deve vir? » (Ev. S. Math. 11, 2).

## 2º Domingo do Advento.

ESTAÇÃO EM S<sup>ta</sup> MARIA MAIOR (1). (Ind. de 10 an. e 10 quar).

*Privilegiado de 1ª clas. Semi-duplo. — Paramentos roxos.*

Toda a liturgia de hoje é repleta do pensamento de Isaias (palavra que significa : Jehovah salva), pois, elle é, por excellencia, o propheta que annuncia a vinda do reino de Christo Redemptor. Sete seculos antes, elle predisse que « uma Virgem conceberia e daria á luz o Emmanuel (2), que Deus enviaria « seu anjo, isto é João Baptista afim de preparar o caminho deante delle » (Ev.), e que o Messias viria revestido do poder do proprio Deus (3) para livrar todos os povos da tyrannia de Satanaz. « O boi, declara Isaias, falando dos Gentios, conhece o seu dono, e o jumento o estabulo do seu senhor ; Israel não me conheceu e não me comprehendeu o meu povo » (4). « A estirpe de Jessé (5), continuá ainda, elevar-se-á para reinar sobre as nações » (Ep.), e « os surdos e cegos que estão nas trevas (isto é os pagãos) ouvirão as palavras do livro e verão » (Ev.). Então a verdadeira Jerusalem que é a Igreja, « estremecerá de jubilo » (6) (Com.) pois a ella afflirão os povos santificados pelo Christo (Grad., All.). O Messias, explica Isaias, « estabelecerá a salvação em Sião e a gloria em Jerusalem » (7). « Sião será forte, pois, o Salvador será o seu muro e ante-muro » isto é, seu poder e protector (8). Faz-se em Roma a Estação na Igreja da Santa Cruz em Jerusalem edificada por Santa Helena para receber as reliquias da Santa Cruz.

*O Cura celebra a Missa por intenção dos parochianos.*

1. Vêr o plano das Estações, p 192 Kf. 10. — 2. Mat. Sab. da 1ª Semana.

3. 1ª e 5ª Ant. de Vesp. — 4. 1ª Lic. do 1º Dom.

5. « Esta raíz, dizem os Judeus, designa o poder real do Messias » (4ª Lic.). E' por assim dizer seu sceptro, isto é, sua cruz, pois, declara David, « é pelo madeiro que Deus reinará sobre as nações » (Vexilla Regis). — 6. 6º Resp. do 2º Dom. — 7. Id., 5º Resp.

8. 2ª Ant. de Vesperas.

## MISSA. — Introito.

Jesus será o libertador e pastor dos Judeus fieis e dos Gentios.

**Pópulus Sion, ecce Dóminus** véniet ad salvándas gentes : et audítam fáciét Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israël, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *Ÿ.* Glória Patri.

**Orémus.** — Excita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias : ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum vivit et regnat.

**Povo de Sião, eis que o Senhor** virá salvar as nações : e o Senhor fará ouvir a gloria da sua voz e o vosso coração *se alegrará.* — *Ps.* Tu que governas a Israel, attende : tu que conduzes a José (1) como uma ovelha. *Ÿ.* Gloria ao Pae.

**Oração.** — Excitae, Senhor, os nossos corações, *para preparar os caminhos de vosso Unigenito Filho,* e por *seu advento* merecermos servir-vos com as almas *purificadas.* Elle, que comvosco vive e reina.

*Orações durante o Advento, p. 179 ou Memoria da festa.*

Isaias havia predito « uma vergonzea sahirá da raiz de Jessé e de sua raiz elevar-se-á uma flôr » (1ª Lição). « Esta vergonzea, explica S. Jeronymo, é a SSma Virgem Maria e a flôr é o Senhor, Nosso Salvador » (5ª Lição). Na Epistola, S. Paulo fala desta vergonzea de Jessé que é a esperanza dos Judeus fieis e de todas as Nações. Convida a todos os que são chamados á mesma gloria a serem unidos de coração a Jesus.

**Léct. Epístolæ B. Pauli Apóst.** ad Romános. — Fratres : Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt : ut per patiéntiam, et consolatióem Scripturárum, spem habeámus. \* Deus autem patiéntiæ, et solátii, det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum : ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. Propter quod suscípíte invicem, sicut et Christus suscepit vos in honórem Dei. Dico enim Christum Jesum místrum fuisse circumcisiónis propter veritátem Dei, ad confirmándas promissiónes patrum : gentes autem super

**Leitura da Epístola** de São Paulo Apostolo aos Romanos. — Irmãos, tudo o que está escripto, para nosso ensino foi escripto ; para que pela paciencia e consolação das Escripturas ténhamos esperanza. \* Que o Deus de paciencia e de consolação vos conceda uniformidade de sentimentos entre vós segundo Jesus-Christo, para que, com um mesmo coração, e com uma só bocca glorifiqueis a Deus e Pae de Nosso-Senhor Jesus-Christo. Pe-lo que, protegei-vos uns aos outros, como Christo vos protegeu para a gloria de Deus. Digo, pois, que Jesus-Christo foi o ministro da circumcisão, para

Rom.  
15,  
4-13.

1. José, pae de Ephraim, cuja tribu tinha preeminencia sobre as outras tribus de Israel.

misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est : Proptérea confitébor tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et iterum dicit : Lætámini, gentes, cum plebe ejus. Et iterum : Laudáte, omnes gentes, Dóminum : et magnificáte eum, omnes pópuli. Et rursus Isaias ait : Erit radix Jesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio, ét pace in credéndo : ut abundétis in spe, et virtúte Spiritus sancti.

nações. O Deus, pois, de esperança vos encha de toda alegria e de paz na vossa crença, para que abundeis na esperança e na virtude do Espírito-Santo.

As Nações santificadas pelo Christo entram na Igreja.

Ps. 49,  
2-3  
et 5.

**Grad.** — Ex Sion spécies decóris ejus : Deus manifesté véniet. *ÿ.* Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrificia.

mostrar a veracidade de Deus e confirmar as promessas feitas aos nossos paes, e para que as nações glorificassem a Deus pela sua misericordia, segundo o que está escripto : « E' por isso, Senhor, que eu te-confessarei entre as nações e entoarei louvores, ao teu Nome » ; e outra vez diz a Escripura : « Alegrae-vos, nações, com o seu povo » ; e n'outro logar : « Louvae ao Senhor todas as nações e engrandecei-o todos os povos. *Isaias diz tambem : Sahirá a raiz de Jessé e aquelle que ha de se levantar para reger as nações; n' Elle esperam as*

**Grad.** — A sua gloria brilhará do alto de Sião. *Deus virá manifestamente.* *ÿ.* Reuni os seus santos que contrahiram alliança com Elle pelo sacrificio.

Os Gentios entrarão no céu com o povo de Deus.

Ps.  
121, 1.

**Allelúia,** allelúia. *ÿ.* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini íbimus. Allelúia.

**Alleluia,** alleluia. *ÿ.* Alegrei-me com o que me disse : que iriamos para a casa do Senhor. Alleluia.

Isaias annunciou que se reconhecera o Messias por seus milagres. Tambem quando João Baptista, enviado por Deus, segundo a predição do mesmo propheta, « a fim de preparar o caminho do Messias » mandou perguntar a Jesus se Elle era « Aquelle que devia vir », Jesus attestou a sua missão divina por milagres por Elle operados. Mas, explica S. Gregorio, « depois de tantos prodigios, a morte de Jesus causou grande escandalo no espirito dos homens infieis a Deus. O Christo nos previne contra o escandalo do qual os Judeus foram victimas » (7ª Lic.). Acolhamos a Jesus na humildade de seu presepio e Elle nos acolherá em seu reino de gloria quando vier julgar o mundo.

Matth.  
11,  
2-10.

✠ **Seq. S. Evangélli** sec. Matthæum. — In illo témpore : Cum audisset Joáannes in vínculis ópera Christi, mittens duos de

✠ **Continuação do santo Evangelho** segundo S. Matheus. — Naquelle tempo, como João estando no carcere tinha sabido

discípulis suis, ait illi : Tu es, qui venturus es, an alium expectamus? Et respondens Jesus, ait illis : Euntes renuntiáte Joánni, quæ audistis, et vidistis! Cæci vident, claudi ambulánt, leprosi mundántur, surdi audiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur : et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de Joánni : Quid existis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid existis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid existis vidére? prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim de quo scriptum est : Ecce ego mitto ángelum meum ante faciém tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

— *Credo.*

*Eis que eu envio o meu anjo deante de ti para preparar-te o caminho. — Credo.*

Deus mostra a sua misericórdia enviando o Salvador a todas as Nações que querem recebê-lo.

**Offert.** — Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te : osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

das obras de Christo, enviou dois de seus discipulos perguntar-lhe : Tu és, o que ha de vir, ou por outro devemos esperar? E respondendo, Jesus lhes disse : Ide contar a João o que ouvistes e vistes : Os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são limpos, os surdos ouvem, os mortos resurgem, e aos pobres lhes é anunciado o Evangelho, e bemaventurado aquelle que não tiver sido scandalizado em mim. E partindo elles, começou Jesus a dizer ás turbas a respeito de João : Quem fostes vêr no deserto? Uma canna agitada pelo vento? Mas, o que fostes vêr? Um homem vestido com luxo? Mas os que se vestem de roupas finas, estão nas casas dos reis. Então que fostes vêr? um propheta? Sim, vos digo, e mais que Propheta. Porque este é aquelle de quem está escripto :

*deante de ti para preparar-te*

**Offertorio.** — O' Deus, voltado para nós, dar-nos-eis vida e o vosso povo *se alegrará em vós* : mostrae-nos, ó Senhor, a vossa misericórdia e dae-nos a *salvação que vem de vós.*

Ps. 84.  
7-8.

### Secreta.

Aplacae-vos, Senhor, como vos pedimos, pelas nossas humildes preces e oblações e, como não temos meritos a apresentar em nosso favor, amparae-nos com o vosso patrocínio. Por Nosso-Senhor.

2ª e 3ª Secretas, p. 180 e 181.

*Prefacio da SSma. Trindade, p. 67. Durante a semana : Prefacio commun, p. 88.*

A alegria que Deus envia a Jerusalem que é a Igreja, é a multidão dos Gentios que nella faz entrar.

**Comm.** — Jerúsalem, surge et sta in excélsio, et vide jucunditatem, quæ yéniet tibi a Deo tuo.

**Comm.** — Levanta-te, ó Jerusalem e põe-te no alto : e vê *o regosijo que Deus te envia.*

Ps.  
84. 13

**Postcomm.** — Repléti cibo spirituális alimónia, súplices te, Dómine, deprecámur : ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cæléstia. Per Dóminum.

**Postcomm.** — Saciados com o alimento espiritual, supplices vos pedimos, Senhor, que vos digneis ensinar-nos pela participação deste mysterio a desprezar as coisas terrestres e amar as celestes. Por N.-S.,

2ª e 3ª *Postcommunhões*, p. 180 e 181.

## II\*\* VESPERAS.

*Psalmos das Vesperas do Domingo*, p. 125.

Luc. 21, 27. **Ant.** — 1. Ecce in núbibus cæli \* Dóminus véniet cum postestáte magna, allelúia.

Isai. 26, 1, 2. 2. Urbs \* fortitúdinis nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále : aperíte portas, quia nobíscum Deus, allelúia.

Hab. 2, 3. 3. Ecce apparébit \* Dóminus, et non mentiétur : si moram fécerit, expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúia.

Isai. 55, 12. 4. Montes et colles \* cantábunt coram Deo laudem, et ómnia ligna silvárum plaudent mánibus : quóniam véniet Dominátor Dóminus in regnum ætérnum, allelúia, allelúia.

Isai. 40, 10. 5. Ecce Dóminus noster \* cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúia.

**Ant.** — 1. Eis que sobre as nuvens do céu \* o Senhor virá com grande poder, alleluia.

2. Nossa cidade fortificada é São, o Salvador lhe será muralha e ante-muralha : abri as portas, pois, Deus está conosco, alleluia.

3. *Eis que apparecerá o Senhor* e Elle não faltará á sua promessa : si Elle demora, *esperae-O porque Elle virá sem tardar*, alleluia.

4. As montanhas e as collinas cantarão louvores á vista de Deus e todas as arvores da floresta applaudirão, porque o *Senhor Dominador virá* para reinar eternamente, alleluia, alleluia.

5. *Eis que o nosso Senhor virá* com poder e illuminará os olhos de seus servos, alleluia.

**Capitulo.** *Veja a Epistola até a palavra : esperança\*.*

**Hymno :** *Creátor alme*, p. 134 e *¶. Rorate*, p. 135.

Matth. 11, 3-5. **Ad Magn. Ant.** — Tu es qui ventúrus es \* an álium expectámus ? Dícite Joánni quæ vidistis : Ad lumen rédeunt cæci, mórtui resúrgunt, páuperes evangeli-zántur, allelúia.

**Ant. do Magnificat.** — *Sois vós aquelle que ha-de vir*, ou devemos esperar outro ? Dizei a João o que vistes : os cegos recebem a luz, os mortos resuscitam, o Evangelho é annuciado aos pobres, alleluia.